

13. 臨時買賣合約的摘要

SUMMARY OF PRELIMINARY AGREEMENT FOR SALE AND PURCHASE

1. 在簽署臨時合約時須支付款額為5%的臨時訂金。
 2. 買方在簽署臨時合約時支付的臨時訂金，會由代表擁有人行事的律師事務所以保證金保存人的身份持有。
 3. 如買方沒有於訂立該臨時合約的日期之後5個工作日之內簽立買賣合約 —
 - i. 該臨時合約即告終止；
 - ii. 有關的臨時訂金即予沒收；及
 - iii. 擁有人不得就買方沒有簽立買賣合約而針對買方提出進一步申索。
1. A preliminary deposit of 5% is payable on the signing of that preliminary agreement;
 2. The preliminary deposit paid by the purchaser on the signing of that preliminary agreement will be held by a firm of solicitors acting for the owner, as stakeholders;
 3. If the purchaser fails to execute the agreement for sale and purchase within 5 working days after the date on which the purchaser enters into that preliminary agreement –
 - i. that preliminary agreement is terminated;
 - ii. the preliminary deposit is forfeited; and
 - iii. the owner does not have any further claim against the purchaser for the failure.